



Susanna Ferretti

Freelance/Self-employed

Modena – Italy

susanna.ferretti7@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/susanna-ferretti-27095028b/>

Traduttrice editoriale e multimediale

Voce narrante, speaker

Sottotitolatrice

Lingue

Italiano madrelingua

Inglese professionale

Francese professionale

| *Editorial and multimedia translator*

| *Voice talent*

| *Subtitler*

| *Languages*

Italian mother tongue

professional English

professional French

ATTIVITÀ E COMPETENZE

- Traduzione e editing di testi letterari, editoriali, teatrali e saggistica.
- Speakeraggio e voce narrante per audiolibri, audioguide, documentari, docu-fiction, docu-film, presentazioni, spot pubblicitari.
- Sottotitolaggio con competenze di timecoding e montaggio dei sottotitoli a video.
- Trascrizione da audio e da video.

Altre attività

Attrice e regista amatoriale di teatro.

SKILLS

- *Translator and Editor of novels, essays, theater scripts*
- *and multimedia expert: Italian English French*
- *Voiceover: voice talent for audiobooks, audioguides, documentaries, docu-fiction, docufilms, presentations, advertising.*
- *Subtitling, both timecoding and integration of subtitles on videos.*
- *Transcription from audio files and videos.*

Other skills

Theater amateur actress and director.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Traduttrice editoriale e multimediale: italiano, inglese, francese

Speaker: voce italiana con conoscenza professionale di inglese e francese

Sottotitolatrice italiano, inglese, francese
Freelance da feb 2021



interlanguage S.r.l. – Transline Group

Multimedia Expert

feb 2021 – mar 2023

Modena, Emilia Romagna, Italia

Managing Director, Multimedia, HR e QA

mar 2019 - feb 2021

Modena, Italia

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator, Editor and multimedia expert: Italian English French

Voice talent: Italian voice talent with professional knowledge of English and French

Subtitler: Italian, English and French
Feb 2021-present



interlanguage S.r.l. – Transline Group

Multimedia Expert

Feb 2021 – Mar 2023

Modena, Emilia Romagna, Italy

Managing Director, Multimedia, HR & QA

Mar 2019 – Feb 2021

Modena, Italy



Co-owner | HR, Training & Recruitment, QA, Multimedia manager

interlanguage S.r.l.

1986 – 2019

Modena, Italia

- Responsabile Risorse Umane
- Responsabile Formazione
- Responsabile personale e recruitment
- Responsabile Qualità per certificazioni ISO 9001:2015, ISO 17100:2017, UNI 10574:2007
- Responsabile Traduzione audiovisiva e multimediale, doppiaggio e sottotitolaggio
- Responsabile sicurezza

Traduttrice e interprete freelance

Libera professione

1983 – 1986

Interprete di trattativa durante fiere, convegni, trattative d'affari, corsi di addestramento tecnico, in Italia e all'estero.

Lingue: italiano, inglese e francese.

Traduttrice tecnica e editoriale da inglese e francese in italiano.



Co-owner | HR, Training & Recruitment, QA, Multimedia interlanguage S.r.l.

1986 – 2019

Modena, Italia

- Human Resource management
- Training
- Vendor recruitment and management
- Quality Management System for ISO 9001:2015, ISO 17100:2017, UNI 10574:2007 certifications
- Audiovisual and multimedia translation management including voiceover and subtitling
- Safety manager

Freelance Translator and Interpreter

Self-employed

1983 – 1986

Liaison interpreter for business negotiations, technical training, and exhibitions, in Italy and abroad, in Italian, English and French. Translator from English and French into Italian in various technical and literary fields.

FORMAZIONE

Traduzione audiovisiva – Sottotitolaggio - Voiceover

Frequenza di svariati corsi, seminari e convegni di formazione e aggiornamento durante lo svolgimento della professione

Dal 2010 a oggi

Teatro Nero – Modena

Corso triennale di Dizione e Recitazione

2013-2016

Professione Doppiaggio – Milano

Corso biennale di 100 ore

2013-2014

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Carlo Bo

Diploma universitario in traduzione e interpretazione inglese e francese

Diploma di interprete parlamentare in inglese

1981 – 1985

Liceo Scientifico A. Tassoni - Modena

Diploma di maturità scientifica

1976 - 1981

EDUCATION

Audiovisual Translation – Subtitling - Voiceover

Several courses, tutorials and conferences

2010 -present

Teatro Nero – Modena

3-years course of diction and theater acting

2013-2016

Professione Doppiaggio – Milano - Italy

2-year course of dubbing 100 hours

2013-2014

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Carlo Bo

University-level degree in English and French translation and interpretation

University-level degree in English Parliament interpretation

1981 – 1985

Liceo Scientifico A. Tassoni – Modena - Italy

Scientific High school diploma

1976 - 1981